

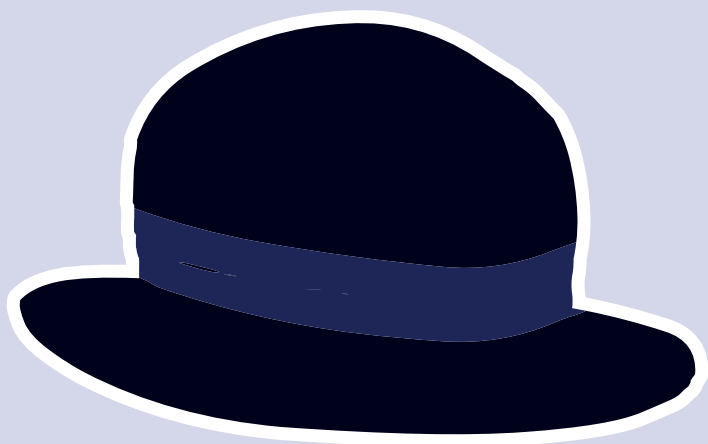
TRANSPARENCIA LEY 1712 DE 2014





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACION**

Ley  **Transparencia**
1712
de 2014





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACIÓN**

Ley  **Transparencia
1712
de 2014**

Procuradora General de la Nación

Ik nu pirai

Margarita Cabello Blanco

Viceprocurador General de la Nación

Viceprocurador General de la Nación

Silvano Gómez Strauch

Procuradora delegada con Funciones

Mixtas 10 para la Moralidad y la

Transparencia Pública

Ikyupe mayelan asəskək kən ik

pregrama yukutri lata lata wan

kəmikwan isua

Rosa Elvira Gómez Lugo

Capacitadores de la Delegada

para la Moralidad y la

Transparencia Pública

Ala marəp eshkap isusanəm

inchipele kən

María Cristina Rangel Serpa

Marleny del Carmen Novoa Vargas

Julián David Cruz Parra

Gerardo Alonso Dallos Jabbour

Édgar Gutiérrez Vargas

Carlos Alberto Carrizosa Torres

Luis Fernando Guzmán Gutiérrez

Unidad Ejecutora del Banco

Interamericano de Desarrollo - BID

Contrato PGN-BID-005-2023





**PROCURADURIA
GENERAL DE LA NACIÓN**

Ley  **Transparencia
1712
de 2014**

Directora Proyecto:

Ikyu aship purukup pasrapik:

Lorena Burbano Samboni

Diseño pedagógico:

Pisimai kusrenop pasrapik:

Amalia Moncada Martínez

Jeison Camilo Rodríguez Fresneda

Oscar Cabrera Grosso

Traductor de Español a lengua Indígena

NAMUI WAN (comunidad MISAK)

Trukutri namui wam mai

Maria Antonia Morales Tunubala

Omar Alejandro Morales Aranda

**Diseño de carátula, diagramación e
ilustraciones**

**Namui wam mai eshkap, pisimai
eshkap inchipik kën**

VIRTED S.A.S.

Impresión: SERVIPLASTMC S.A.S.

Octubre 2023.

Tsapereimpel, Pa ishik pa tsi pen



“LEY DE TRANSPARENCIA Y DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA NACIONAL”
EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DECRETA:

TÍTULO I- DISPOSICIONES GENERALES.	1
ARTÍCULO 1o. OBJETO.	1
ARTÍCULO 2o. PRINCIPIO DE MÁXIMA PUBLICIDAD PARA TITULAR UNIVERSAL.	1
ARTÍCULO 3o. OTROS PRINCIPIOS DE LA TRANSPARENCIA Y ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA.	2
Principio de transparencia.	2
Principio de buena fe.	2
Principio de facilitación.	2
Principio de no discriminación.. . . .	3
Principio de gratuidad.	3
Principio de celeridad.	3
Principio de eficacia.	3
Principio de la calidad de la información.	3
Principio de la divulgación proactiva de la información.. . . .	4
Principio de responsabilidad en el uso de la información...	4
ARTÍCULO 4o. CONCEPTO DEL DERECHO. .	4
PARÁGRAFO.	5
ARTÍCULO 5o. ÁMBITO DE APLICACIÓN.	5
PARÁGRAFO 1o. .	6
ARTÍCULO 6o. DEFINICIONES.	7
a) Información.	7
b) Información pública.	7
c) Información pública clasificada.	7
d) Información pública reservada.	7
e) Publicar o divulgar.	7
f) Sujetos obligados.	7
g) Gestión documental.	8
h) Documento de archivo.	8
i) Archivo.	8
j) Datos Abiertos.	8
k) Documento en construcción.	9
TÍTULO II- DE LA PUBLICIDAD Y DEL CONTENIDO DE LA INFORMACIÓN	9
ARTÍCULO 7o. DISPONIBILIDAD DE LA INFORMACIÓN. .	9
PARÁGRAFO. .	9
ARTÍCULO 8o. CRITERIO DIFERENCIAL DE ACCESIBILIDAD. .	10

ARTÍCULO 9o. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A LA ESTRUCTURA DEL SUJETO	10
OBLIGADO.	10
PARÁGRAFO 1o..	12
PARÁGRAFO 2o..	12
PARÁGRAFO 3o.	12
ARTÍCULO 10. PUBLICIDAD DE LA CONTRATACIÓN.	12
PARÁGRAFO.	13
ARTÍCULO 11. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A SERVICIOS, PROCEDIMIENTOS Y FUNCIONAMIENTO DEL SUJETO OBLIGADO.	13
ARTÍCULO 12. ADOPCIÓN DE ESQUEMAS DE PUBLICACIÓN.	14
ARTÍCULO 13. REGISTROS DE ACTIVOS DE INFORMACIÓN.	15
ARTÍCULO 14. INFORMACIÓN PUBLICADA CON ANTERIORIDAD.	16
ARTÍCULO 15. PROGRAMA DE MISIÓN DOCUMENTAL.	16
ARTÍCULO 16. ARCHIVOS. .	17.
ARTÍCULO 17. SISTEMAS DE INFORMACIÓN.	17
TÍTULO III- 23 EXCEPCIONES ACCESO A LA INFORMACIÓN.	18
ARTÍCULO 18. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO DE DERECHOS A PERSONAS NATURALES O JURÍDICAS.	18
PARÁGRAFO.	19
ARTÍCULO 20. ÍNDICE DE INFORMACIÓN CLASIFICADA Y RESERVADA.	20
ARTÍCULO 21. DIVULGACIÓN PARCIAL Y OTRAS REGLAS.	20
ARTÍCULO 22. EXCEPCIONES TEMPORALES.	20
TÍTULO IV- 27 DE LAS GARANTÍAS AL EJERCICIO DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.	21
ARTÍCULO 23. FUNCIONES DEL MINISTERIO PÚBLICO.	21
ARTÍCULO 24. DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.	23
ARTÍCULO 25. SOLICITUD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA.	23
PARÁGRAFO.	23
ARTÍCULO 26. RESPUESTA A SOLICITUD DE ACCESO A INFORMACIÓN.	23
ARTÍCULO 27. RECURSOS DEL SOLICITANTE.	24
PARÁGRAFO.	25
ARTÍCULO 28. CARGA DE LA PRUEBA.	25
ARTÍCULO 29. RESPONSABILIDAD PENAL. .	25
TÍTULO V- 33 VIGENCIA Y MEDIDAS DE PROMOCIÓN.	25
ARTÍCULO 30. CAPACITACIÓN.	25
ARTÍCULO 31. EDUCACIÓN FORMAL.	26
ARTÍCULO 32. POLÍTICA PÚBLICA DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.	26
ARTÍCULO 33. VIGENCIA Y DEROGATORIA. .	26

“LEY DE TRANSPARENCIA Y DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA NACIONAL” LEY 1712 DE 2014

“SÖTÖ PÖNTRAPELÖYU ASAMPURUKUPELÖ, PÖRA
KENAMARÖP PELÖ KÖN KAN ISHIK TRAPÖNSRÖL
TSIPA”PAISHIK TSIPIP PILA WEI PÖRIKLÖ NAMUI
NUPIRAU

EL CONGRESO DE LA REPÚBLICA DECRETA:
IK NUPIRAU KANAMARÖP ESHKAP PASRAPIK:

TÍTULO CHITÖMARIKLAN ESHKAPIK, KAN

DISPOSICIONES GENERALES ASHIP, AMPAMIK KANTÖ MARA

ARTÍCULO 1o. OBJETO. El objeto de la presente ley es regular el derecho de acceso a la información pública, los procedimientos para el ejercicio y garantía del derecho y las excepciones a la publicidad de información.

ARTÍCULO 2o. PRINCIPIO DE MÁXIMA PUBLICIDAD PARA TITULAR UNIVERSAL. Toda información en posesión, bajo control o custodia de un sujeto obligado es pública y no podrá ser reservada o limitada sino por disposición constitucional o legal, de conformidad con la presente ley.

KAN, CHITÖ KUIKLAN Ik përikpe meiya chitë tëka, palei kuikwan asha marik kën, ikwan trek mareppe përa eshkeiklëkën.

PA, NÖTRÖ WAMMERA ESHKAPIK, INCHA MAYAELAN KENAMARA ESHKAMELÖ KÖN.Ik përikmai eshkapikpe mayeөлө ashchei mariklëkkën, sëra tëkakëmelë këmë kakentë sëtë pentrapelepe iklan tërtë eshkap pentrapele kën.



ARTÍCULO 3o. OTROS PRINCIPIOS DE LA TRANSPARENCIA Y ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA.

En la interpretación del derecho de acceso a la información se deberá adoptar un criterio de razonabilidad y proporcionalidad, así como aplicar los siguientes principios:

PƏN, LATA LATA TƏKAKƏMEŁƏ KƏN, PƏRAESHKEIKŁƏKƏN MAYAEŁƏ ASHIP KƏNTRAI. Ikłə yupe tap asha marameləkən chi paleiasha, maik maramtik kətasha təkə kəmik kən:

Principio de transparencia. Principio conforme al cual toda la información en poder de los sujetos obligados definidos en esta ley se presume pública, en consecuencia de lo cual dichos sujetos están en el deber de proporcionar y facilitar el acceso a la misma en los términos más amplios posibles y a través de los medios y procedimientos que al efecto establezca la ley, excluyendo solo aquello que esté sujeto a las excepciones constitucionales y legales y bajo el cumplimiento de los requisitos establecidos en esta ley.

Pesaname lata lata wan təkəkəmik: Ik pərikłəpe kuenta təkakuikłəkən sətə pentrapelei pərikłəyukutri ik nupirau mupa kuik wan pərikłəyukutri asikłəkən, ikłəyupə asamtikpə pərashmerayu, mərashmerayu tətə asamtəelə kən maikłəkəpən payamərinkuik, kape asinkui intamelə kən.

Principio de buena fe. En virtud del cual todo sujeto obligado, al cumplir con las obligaciones derivadas del derecho de acceso a la información pública, lo hará con motivación honesta, leal y desprovista de cualquier intención dolosa o culposa.

Ikłəyū tətə tap isua pərikłə kən. Ik pərikłəyupə maiktəkuik asha marik kən, kakentə ik pərikpə mayaelein kən, maik kui asha, tap asha marik kən chi kəpene tətə maramik wan isua.

Principio de facilitación. En virtud de este principio los sujetos obligados deberán facilitar el ejercicio del derecho de acceso a la información pública, excluyendo exigencias o requisitos que puedan obstruirlo o impedirlo

Mas fácil tə təkə pərikłəkən. Ik pərikłəyupə chi kəpene, chi pupene nəmui puremisrəp sətə wan təkə kuik kən, mentamarəpə chimeraçu kəpən misak isuak lan kuenta təkəkəmeələ kən.





Principio de no discriminación. De acuerdo al cual los sujetos obligados deberán entregar información a todas las personas que lo soliciten, en igualdad de condiciones, sin hacer distinciones arbitrarias y sin exigir expresión de causa o motivación para la solicitud.

Meilante kucha wentepasmote lata wan asamik mõntøkucha.
Meilantøkucha chi chime purøramik kën, chiyu kепен purukutrateinkui kape chimeraу kепен payamerene chi chime eshkamik kën chiwein kə cha paimote.

Principio de gratuidad. Según este principio el acceso a la información pública es gratuito y no se podrá cobrar valores adicionales al costo de reproducción de la información.

Principio de celeridad. Con este principio se busca la agilidad en el trámite y la gestión administrativa. Comporta la indispensable agilidad en el cumplimiento de las tareas a cargo de entidades y servidores públicos.

Principio de eficacia. El principio impone el logro de resultados mínimos en relación con las responsabilidades confiadas a los organismos estatales, con miras a la efectividad de los derechos colectivos e individuales.

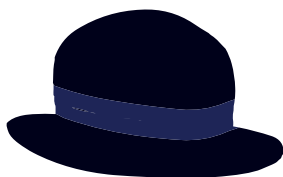
Principio de la calidad de la información. Toda la información de interés público que sea producida, gestionada y difundida por el sujeto obligado, deberá ser oportuna, objetiva, veraz, completa, reutilizable, procesable y estar disponible en formatos accesibles para los solicitantes e interesados en ella, teniendo en cuenta los procedimientos de gestión documental de la respectiva entidad.

Chi pagarampaløme asampurukupele.
Ik asampurukuinukpe, chi uløpaimø, pagaramik kemik kën, chimeraу eshkamikyu, asameleyu.

Maik kuikwan tørtø aship, marampurukupele kën. Ik periklètøkape pestø martrei asampurukupik kën, mø entidades у chimaramelan mallatø marøp amtrei chilutømeran pestø asamelekën.

Mallatø marampurukupele. Ikloyupe eshkapik køpeperikloyupe tørtø, taplø kemikyu kan untøkui, kape yamelan kui meiklantøkucha purukuntrapik kën.

Mallatø taplø eshkapik. Ik perikløpe tap, asha mariklø kën, meiklantøkucha tapkøntrai isua, chi kaløpumentrai nøm chi paleinkøpe chi entidadyu kепен chi purayeilan asamik kепен tørtø wepamtrai mæ isua mariklökën.





Principio de la divulgación proactiva de la información. El derecho de acceso a la información no radica únicamente en la obligación de dar respuesta a las peticiones de la sociedad, sino también en el deber de los sujetos obligados de promover y generar una cultura de transparencia, lo que conlleva la obligación de publicar y divulgar documentos y archivos que plasman la actividad estatal y de interés público, de forma rutinaria y proactiva, actualizada, accesible y comprensible, atendiendo a límites razonables del talento humano y recursos físicos y financieros.

Ik pəra eshkeiloəpe chi purayeiklan metrap misra pəriklə kən. Ik sətə purəmisrəp pasrapikpe nīm eshkaikwəntə kuenta təkəkəmuilə kən, isua marikləpe lata lata wan kəmik namui un pirau mupa wareinperap, maya culturas wan chishtë kuenta təkakuiklə kən, kenamarikləpe, pəriklə mai, pəraşmərə ya asəkaimai maya misak isua mariklə kən.

Principio de responsabilidad en el uso de la información. En virtud de este, cualquier persona que haga uso de la información que proporcionen los sujetos obligados, lo hará atendiendo a la misma.

Ik pəlpasra pərikpe pəra eshkaimai kən. Ik ləpərap tətə nīm eshkaikwane chi kuiklan, katəpure tap wepiamikyū purukuntrapelə kən.

ARTÍCULO 4o. CONCEPTO DEL DERECHO.

En ejercicio del derecho fundamental de acceso a la información, toda persona puede conocer sobre la existencia y acceder a la información pública en posesión o bajo control de los sujetos obligados. El acceso a la información solamente podrá ser restringido excepcionalmente. Las excepciones serán limitadas y proporcionales, deberán estar contempladas en la ley o en la Constitución y ser acordes con los principios de una sociedad democrática.

4º. SƏTƏ PURƏ PASRAPIK. Ik pure pasrap sətəpe, pərikpe mayaelan ašip, kuenta təkəkəntrai kən, ik sətə purə pasrapikpe. Ik eshkapikpe, tap aša mariklə kən. Pəlpasra pərikləpe, purə misrəp sətəyū kutri maik chipik kuikwan aša mariklə kən lata lata wan isua mayamisakwei.





El derecho de acceso a la información genera la obligación correlativa de divulgar proactivamente la información pública y responder de buena fe, de manera adecuada, veraz, oportuna y accesible a las solicitudes de acceso, lo que a su vez conlleva la obligación de producir o capturar la información pública. Para cumplir lo anterior los sujetos obligados deberán implementar procedimientos archivísticos que garanticen la disponibilidad en el tiempo de documentos electrónicos auténticos.

Puremisrəp sətəpe ik pərikpe eshkapikpe mayaəlan asinukpe mupa nupirə kuimərəp, mairk kuikwan tap asha marikləkən, trektəwei tap asha lətiklə kən, meiklantəkucha tapik wəpintrei asha marikləkən, ñim payameriklan chiya purukutra teiklan. Maik kuiklan chap marape, esekap ampamik kən pərashmerayu, kilkamerayu, manakatik təkakəmik wan isua mərashmerayu, pərashmerayu kenamarəp kəmik.

PARÁGRAFO. Cuando el usuario considere que la solicitud de la información pone en riesgo su integridad o la de su familia, podrá solicitar ante el Ministerio Público el procedimiento especial de solicitud con identificación reservada.

CHITƏ PƏRIKLAN ESHKAPIK. Ik puremisrəp sətə mərə, aship kuiknuk inchipa tap kəntəp kaikkəpene, ministerie publice srə eshkamik kən nai identificación təkə ashchun.

ARTÍCULO 5o. ÁMBITO DE APLICACIÓN.

Las disposiciones de esta ley serán aplicables a las siguientes personas en calidad de sujetos obligados:

- a) Toda entidad pública, incluyendo las pertenecientes a todas las Ramas del Poder Público, en todos los niveles de la estructura estatal, central o descentralizada por servicios o territorialmente, en los órdenes nacional, departamental, municipal y distrital.
- b) Los órganos, organismos y entidades estatales independientes o autónomos y de control.
- c) Las personas naturales y jurídicas, públicas o privadas, que presten función pública, que presten servicios públicos respecto de la información directamente relacionada con la prestación del servicio público.

5O. IK LAN ASHA MARƏP AMPAMIK MAIK KUIK ASHA.

Paishik tsi tratə. Ik srə pərinukpe ikləkən puremisrəp sətəyukutri, ik pərikpe puremisrəp sətəyukutri misakmeran kuenta təkə marəp amtruinukken:

- a) Chi entidades publicasyu təkucha, kuenta təkə kuikləkən utikmeratəkeik kən, ik nupirə mupakuinərəp, departamentos, municipal y distritəs ikləyu chishtə təkəpentran.
- b) Ik pərikəyu chi entidades yukəpən nəmuinkui marəpelə kən tap asha marille kən.
- c) Misakmera kan kan aməneiknuk kape ik puremisrəp sətə meran asampurukupelə privadasyu kape publicasyukui kuallip putrapelə.



d) Cualquier persona natural, jurídica o dependencia de persona jurídica que desempeñe función pública o de autoridad pública, respecto de la información directamente relacionada con el desempeño de su función.

e) Las empresas públicas creadas por ley, las empresas del Estado y sociedades en que este tenga participación.

f) Los partidos o movimientos políticos y los grupos significativos de ciudadanos.

g) Las entidades que administren instituciones parafiscales, fondos o recursos de naturaleza u origen público.

d) Meikkəpen nuinkui nərə uñipikkui kape, puremisrəsetəyu purukuppasrapikkui ikləyu lutəmarəpele nəmui kan kan chimaraməleyu lutəmarəpele kən.

e) Puremisrəp setəyu kutri meitəkucha mupa misakwareinərəp misak misak wareinuk marəpkəmikyu kən.

f) Ik chipərikləyu, marikləyu chikəpen nətə wamməra eshkapikkən maya misakmerain nuk.

g) Chi entidades kəpen nəm aship amtruinuk, an pərəp, ashipeləkuinərəp chi entidadesyu təkucha.

Las personas naturales o jurídicas que reciban o intermedien fondos o beneficios públicos territoriales y nacionales y no cumplan ninguno de los otros requisitos para ser considerados sujetos obligados, solo deberán cumplir con la presente ley respecto de aquella información que se produzca en relación con fondos públicos que reciban o intermedien.

Meikləkəpen kan kan kuiknuk kape puremisrəp setəmera, aship amtruinuk mupa nupirau kuinərəp, asinərəp, trek-wan meik-kucha maik teikwan marmupene. Kuenta təkəkəmikpe puremisrəp setəmera təwei katəle tamara purukuntrapələ kən.

PARÁGRAFO 1o. No serán sujetos obligados aquellas personas naturales o jurídicas de carácter privado que sean usuarios de información pública.

ESHKAPIK PƏRIKYU KAN. Meikləkəpen misakmera kan kan warapele kui kape puremisrəp setəmerayəu kui privadesyu kutriəle kui ikləyu eshkap amtrupene chi purukumik kən.



**ARTÍCULO 6o. DEFINICIONES.****6o. KANTƏ MARA ESHKAPIK**

a) Información. Se refiere a un conjunto organizado de datos contenido en cualquier documento que los sujetos obligados generen, obtengan, adquieran, transformen o controlen;

b) Información pública. Es toda información que un sujeto obligado genere, obtenga, adquiera, o controle en su calidad de tal;

c) Información pública clasificada. Es aquella información que estando en poder o custodia de un sujeto obligado en su calidad de tal, pertenece al ámbito propio, particular y privado o semiprivado de una persona natural o jurídica por lo que su acceso podrá ser negado o exceptuado, siempre que se trate de las circunstancias legítimas y necesarias y los derechos particulares o privados consagrados en el artículo 18 de esta ley;

d) Información pública reservada. Es aquella información que estando en poder o custodia de un sujeto obligado en su calidad de tal, es exceptuada de acceso a la ciudadanía por daño a intereses públicos y bajo cumplimiento de la totalidad de los requisitos consagrados en el artículo 19 de esta ley;

e) Publicar o divulgar. Significa poner a disposición en una forma de acceso general a los miembros del público e incluye la impresión, emisión y las formas electrónicas de difusión;

f) Sujetos obligados. Se refiere a cualquier persona natural o jurídica, pública o privada incluida en el artículo 5o de esta ley;

a) Pərikləyu eshkapik. Ik pərikləyupe kante marik-kən, datəs təkə asha chi pərikləyukəpən meiklan tapwepampamik, metrapte misramik, tapkəmik;

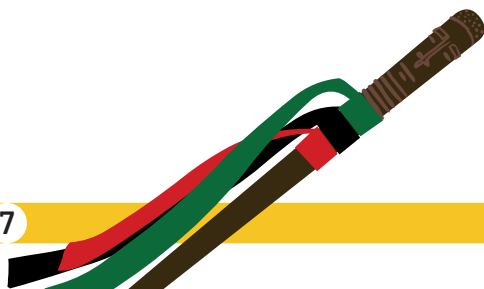
b) Mayeələ asamik pəriklə. Ik pərikpeyupe tapa asha martrei, tapte wepampamik wan asha marikləkən, tap purukuikləkən;

c) Ik pərikləyupe tap wepiekwan marik-kən. Ik eshkapikpe meiklan kəpən tapikuan isua marik-kən namui namui wam isua, kan tik kuiklata kape sətə purəmisrəpikulata səl weieik kape kalə wepiek, churastəkucha chi palei asha pure misrəp sətəyu təəm tsi tratre pən wan asha marik-kən;

d) Ik pərikləyu eshkapikpe kan kan asamik kən. Ik eshkapikpe manakatiktəkəkəmik, tapikkəntra, chimera, kalətemariklan mə entidadəsyu kəpən, kuenta təkəkəmikpe tsi tratre pip təmyuik-kən;

e) Eshkap kenamaramik Ik eshkapikpe mayelan kenamaramikkən, kilkayu kui asəska kui, kape perashmerayu kenamarinkui intameləkən;

f) Chi maramelan tərte kua, maramele. Ik eshkapikpe meiklan kəpən, kape purəmisrəp sətə pentrapelan chishte eshkapik-kən, tratre təm purəmisrəp sətə yuikwan eshkapik-kən;





g) Gestión documental. Es el conjunto de actividades administrativas y técnicas tendientes a la planificación, procesamiento, manejo y organización de la documentación producida y recibida por los sujetos obligados, desde su origen hasta su destino final, con el objeto de facilitar su utilización y conservación;

h) Documento de archivo. Es el registro de información producida o recibida por una entidad pública o privada en razón de sus actividades o funciones;

i) Archivo. Es el conjunto de documentos, sea cual fuere su fecha, forma y soporte material, acumulados en un proceso natural por una persona o entidad pública o privada, en el transcurso de su gestión, conservados respetando aquel orden para servir como testimonio e información a la persona o institución que los produce y a los ciudadanos, como fuentes de la historia. También se puede entender como la institución que está al servicio de la gestión administrativa, la información, la investigación y la cultura;

j) Kante mara esekeikle përikan. Kante mara esekeikle kën chi përikan, tëkakëmikwan isua, chi utëmerawei eshkeiklan, kape chimaran marëp amtruilan kan kan kui, kape chi empresas merapa kui, esekuawa tëkakëmelëkën eyekle purampik këncha eshkap isunanëp këmik wan isua kan misakwantë eshkeinkui kape institucien wan eshkeinkui eshkamelëkën. Cuenta tëkakëmikpe cëmë institucien muntëkucha asampurukup pasrapik kën, purë tëkakuimperap, katëkane paiklëpërëp nëm ik pirau pek pek misakmera wareinuk nëm suaikwan, marëp amtruikwan kuenta tëka;

j) Datos Abiertos. Son todos aquellos datos primarios o sin procesar, que se encuentran en formatos estándar e interoperables que facilitan su acceso y reutilización, los cuales están bajo la custodia de las entidades públicas o privadas que cumplen con funciones públicas y que son puestos a disposición de cualquier ciudadano, de forma libre y sin restricciones, con el fin de que terceros puedan reutilizarlos y crear servicios derivados de los mismos;

j) Kan kelatretë asamik. Iklëpe peratëkakuiklëkën, fërmatësyu katë mas pestë asamtikkëntrai map isua, trektëwei katële truyu asha marëp ampamtikkëntrai, iklëpe entidadesyu kutri nëp tëkakuiklëkën manakatikwan isua, trektëwei mëiklëkëpen amtrua truiklan asha, marëp këntrai;

g) Chi lute marëp amtruiklan kenamarëpik. Chi marëp amtruiklan kantëmariklëkën srëkutri pëlmara mariklan maiktë pelpasra mariklëpe iklëkën, maiktë eshkaiklan trektëwei maiktë marëp amtruiklan kuenta tëkakëpe marëp, aship, manakatik tëkakëmik isua mariklëkën;

h) Chite tëkakuiklan eshkapik-kën. Ik këpe kantë mara tuliseiklë kën chap mariklëyu kutri ë kape ëtiklëyukutri entidades publicasyukutri kape privadasyukutri kui;



k) Documento en construcción. No será considerada información pública aquella información preliminar y no definitiva, propia del proceso deliberatorio de un sujeto obligado en su calidad de tal;

k) Meik marep amtruikle kën. Kape tap eshkeikmelekøpene chi kenamaramik këmèntrape køtre, kape chi purukumik kèntrapik kën;

TÍTULO II. PAR, YU ESHKAPIK

DE LA PUBLICIDAD Y DEL CONTENIDO DE LA INFORMACIÓN XCHITØ PØRIKLAN ESHKAP KENAMARØPIK.

ARTÍCULO 7o. DISPONIBILIDAD DE LA INFORMACIÓN. En virtud de los principios señalados, deberá estar a disposición del público la información a la que hace referencia la presente ley, a través de medios físicos, remotos o locales de comunicación electrónica. Los sujetos obligados deberán tener a disposición de las personas interesadas dicha información en la Web, a fin de que estas puedan obtener la información, de manera directa o mediante impresiones. Asimismo, estos deberán proporcionar apoyo a los usuarios que lo requieran y proveer todo tipo de asistencia respecto de los trámites y servicios que presten.

TRATRØ PØN°. CHI PØRA TØKAKUIKLAN ESHKAMIK.IK
pøriklø tøkakuiklepe, muntøkucha eshkap kenamaramik kën muntøkucha kuenta tøkakuiklepe puremisrøp setøyu pørikwan asha marikleken kilkamerayu, kape pørash perauk kucha asøskameløken. Ikløperap ashiputrapelepe pøratøkakuikle, kape nøm chi tørtøkakuikleperap aship amtrupelepe meilekøpen ashikuiele kape mørøkuiele paip amtrupene tørtø eshkantrapele kën, kape kilkamerayu kui eshkantrapeleken. Trektøwei, ikløpe purukuppentrøtrapelepe paik purukutrachip amtrupeleinperap chi nøm paleinkøpen purukuntrapele kën.

PARÁGRAFO. Se permite en todo caso la retransmisión de televisión por internet cuando el contenido sea información pública de entidades del Estado o noticias al respecto.

MAITØ MARAMIKWAN ESHKAPIK Meikleøyu eshkantrøleken mørashperap, wam tsiperap eshkapasrøntrapik kën, kualøm mørik kën.





ARTÍCULO 8o. CRITERIO DIFERENCIAL DE ACCESIBILIDAD. Con el objeto de facilitar que las poblaciones específicas accedan a la información que particularmente las afecte, los sujetos obligados, a solicitud de las autoridades de las comunidades, divulgarán la información pública en diversos idiomas y lenguas y elaborarán formatos alternativos comprensibles para dichos grupos.

Deberá asegurarse el acceso a esa información a los distintos grupos étnicos y culturales del país y en especial se adecuarán los medios de comunicación para que faciliten el acceso a las personas que se encuentran en situación de discapacidad.

ARTÍCULO 9o. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A LA ESTRUCTURA DEL SUJETO OBLIGADO.

Todo sujeto obligado deberá publicar la siguiente información mínima obligatoria de manera proactiva en los sistemas de información del Estado o herramientas que lo sustituyan:

- a) La descripción de su estructura orgánica, funciones y deberes, la ubicación de sus sedes y áreas, divisiones o departamentos, y sus horas de atención al público;
- b) Su presupuesto general, ejecución presupuestal histórica anual y planes de gasto público para cada año fiscal, de conformidad con el artículo 74 de la Ley 1474 de 2011;



8°. CHITØ PØRIKLAN TØRTØ ASHIP PURAMPAMIK. Ik periklØ eshkapikpe øilØpkØpen asamik, kape ashikuelekØpene paip amtrupene tØrtØ periklØpØntrØn chiwammeramai kØpen periklØkØn ñim chi wameramai kØpen periklØkØn fØrmØtes mera kØn.

KatØkanperØp kuenta tØkakuiklØpe ikperiklØperØpe mupa nupirØ kuinperØp namisakmera, pekmisamera, pachashmisamera mØilØkØpen nem isuimai kansØtØtØ wareimpØrØp tØka ashchapelØ kØn, kape mØiklØpe nØmui chi martrapkaiklØ kuantretØele impØrØp chish ashchapik kØn.

9° LAMØ PØRAESHKEIMAI NØMUN CHI PALØNTRAPIK KUINUK.

MØikØlØperØp kØpen chi marØp amtruiklane lamØstØelØkucha perØtekakØmelØ kØn, kakentØ truiklan asha marØp ampamelØkØn:

- a) Chu payamelØ, marØpampamelØ chap tamariklØkØn katØkuchi lutaØtØ pentrapele kØn misakmera chu elØ kuikwan asha trektØwei churas putrapele kuikwan chishte eshkapikkØn churas amtruntren ashkapele;

- b) PilapikperØp kante mara tØkakuinuk, trektØwei kastap ampinuk pilamØrik kuenta tØkauikle tratØ pØn srØl pipyu purØmisrØp sØtØyu kutri periklØkØn kan ishik pip srØl trapensrØl pip srØlyu paishik tsik kan utØyuik kØn;



c) Un directorio que incluya el cargo, direcciones de correo electrónico y teléfono del despacho de los empleados y funcionarios y las escalas salariales correspondientes a las categorías de todos los servidores que trabajan en el sujeto obligado, de conformidad con el formato de información de servidores públicos y contratistas;

d) Todas las normas generales y reglamentarias, políticas, lineamientos o manuales, las metas y objetivos de las unidades administrativas de conformidad con sus programas operativos y los resultados de las auditorías al ejercicio presupuestal e indicadores de desempeño;

e) Su respectivo plan de compras anual, así como las contrataciones adjudicadas para la correspondiente vigencia en lo relacionado con funcionamiento e inversión, las obras públicas, los bienes adquiridos, arrendados y en caso de los servicios de estudios o investigaciones deberá señalarse el tema específico, de conformidad con el artículo 74 de la Ley 1474 de 2011. En el caso de las personas naturales con contratos de prestación de servicios, deberá publicarse el objeto del contrato, monto de los honorarios y direcciones de correo electrónico, de conformidad con el formato de información de servidores públicos y contratistas;

f) Los plazos de cumplimiento de los contratos;

g) Publicar el Plan Anticorrupción y de Atención al Ciudadano, de conformidad con el artículo 73 de la Ley 1474 de 2011;

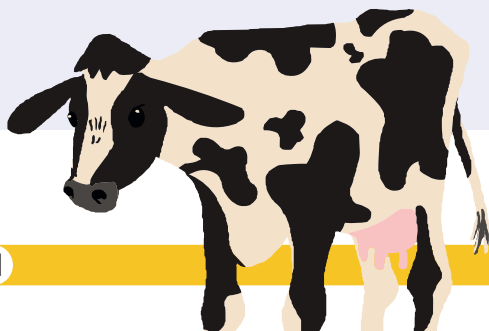
c) Kan periktsupik kën nēmui wamtsilulēpyu, trukutri, wamtsimerayu chishtë tēkaiklōkōn truyu ashipputrapelei, mayaalenipa tru enidades yu putrapeleiwān;

d) Ik puremisrēp sētēyu periklēyukutri maiktēkēmik wān periklōkōn, manakatik peratēkakēmik, maiktē marēp ampilan, trektōwei tapik wēpampilan, tēktōwei ashipkiukwān anpōrap kastap amtruiklān;

e) Chimera penamele kuikwān pilamerik, kan cōntrātē marēp amtruintre truiklān kastamik, chimera tapele kōntrap kui asha asiklān, kape paya mēriklān tēka marēp kēmikkōn truikwān eshkapikpe ik sētē pasrapik pōrin pōrap ik kōn tsitrstrē pōn utēyu trukutri pila kan ishik pip lusrē tsitrapōn utēyu pila kōn katēkane paishiktsikān utēyu. Mēiklān kan lūtēchi tranōpe, maya pilapchikwān tranamik wān chishtë eshkap kenamaramik kōn, wamtsilulēp pōrap eshkantrapelepe truyu ashiputrapele tōrtē kenamartrapelelōkōn;

f) Maya utē katik kōntrapikwān chishtë eshkamik kōn trekutē katik kuallchei;

g) Ik eshkapikpe mukōtashchap, maikkētashchap tōrtē asha mumerā kētasha purukumelōkōn trekwān eshkapikpe sētē pasrapikyukutri periklē ikkōn trapēnsrēl ētēyukutri trukutri kan ishik pipsrēl paishiktsi kan utēpila weilōkōn.





PARÁGRAFO 1o. La información a que se refiere este artículo deberá publicarse de tal forma que facilite su uso y comprensión por las personas, y que permita asegurar su calidad, veracidad, oportunidad y confiabilidad.

KAN PØRIKYU. Ik pørikløpe articuløsyu pøriklø kenamariklø køn incha ashipeløpe nøm tapkui ashchei, tap kui ashchei marikløkøn.

PARÁGRAFO 2o. En relación a los literales c) y e) del presente artículo, el Departamento Administrativo de la Función Pública establecerá un formato de información de los servidores públicos y de personas naturales con contratos de prestación de servicios, el cual contendrá los nombres y apellidos completos, ciudad de nacimiento, formación académica, experiencia laboral y profesional de los funcionarios y de los contratistas. Se omitirá cualquier información que afecte la privacidad y el buen nombre de los servidores públicos y contratistas, en los términos definidos por la Constitución y la ley.

PARYU PØRIKLØ. Puremisrøp sètøyu pøriklan, departamentøsyu fèrmåtøsyu pøriklan, truyu kuallipelein pørap truyutøka pørikløkøn nømui munchimeran, apellidøswan, chu kaleiklan, chu kusrep putreilan, chutø kuallipkuiklan chishtë pørikløkøn. Iklø pørep amtruinpørap chi tap pumupene, cuenta tøkø kømikpe puremisrøp sètø yu pøriklø tøkø aship pøntøntøpølø køn, metrap asiklanne chishtë patsekøntøpø.

PARÁGRAFO 3o. Sin perjuicio a lo establecido en el presente artículo, los sujetos obligados deberán observar lo establecido por la estrategia de gobierno en línea, o la que haga sus veces, en cuanto a la publicación y divulgación de la información.

PØN PØRIKYU Chi kaløpumø tapik wøpipene puremisrøp sètøyu, namui un pirau aship pasarapik numisak aship pasrintø nupirau trusrøn katik kenamaramik køn.

ARTÍCULO 10. PUBLICIDAD DE LA CONTRATACIÓN. En el caso de la información de contratos indicada en el artículo 9o literal e), tratándose de contrataciones sometidas al régimen de contratación estatal, cada entidad publicará en el medio electrónico institucional sus contrataciones en curso y un vínculo al sistema electrónico para la contratación pública o el que haga sus veces, a través del cual podrá accederse directamente a la información correspondiente al respectivo proceso contractual, en aquellos que se encuentren sometidas a dicho sistema, sin excepción.

TSIYU PØRIK. CHISHTØ ASHKAPIK KUALLIPELEINPØRAP.
Ik cøntøratø pørimpørap øshkap køkøn trøpøntøsiyu, møiklø cøntøratø tranape wamtøsiyu pøra ashkameløkøn, truyukuallchapikpe tørtø tøkøkøntørai kakøntø chiyukøpøn kuallchapikpe maiktø maramik wan, maya pakaramikwan tørtø tikakømik køn.



PARÁGRAFO. Los sujetos obligados deberán actualizar la información a la que se refiere el artículo 9o, mínimo cada mes.

PƏRIKLƏYU ESHKAPIK. Truyu kullip putrapelepe kilkameran tamarəp ampamik kən pəl mərik, purəmisrəp sətəyu tratrə pən utəyu eshkapik kən.

ARTÍCULO 11. INFORMACIÓN MÍNIMA OBLIGATORIA RESPECTO A SERVICIOS, PROCEDIMIENTOS Y FUNCIONAMIENTO DEL SUJETO OBLIGADO.

Todo sujeto obligado deberá publicar la siguiente información mínima obligatoria de manera proactiva

a) Detalles pertinentes sobre todo servicio que brinde directamente al público, incluyendo normas, formularios y protocolos de atención;

b) Toda la información correspondiente a los trámites que se pueden agotar en la entidad, incluyendo la normativa relacionada, el proceso, los costos asociados y los distintos formatos o formularios requeridos

c) Una descripción de los procedimientos que se siguen para tomar decisiones en las diferentes áreas;

d) El contenido de toda decisión y/o política que haya adoptado y afecte al público, junto con sus fundamentos y toda interpretación autorizada de ellas;

e) Todos los informes de gestión, evaluación y auditoría del sujeto obligado;

f) Todo mecanismo interno y externo de supervisión, notificación y vigilancia pertinente del sujeto obligado;

g) Sus procedimientos, lineamientos, políticas en materia de adquisiciones y compras, así como todos los datos de adjudicación y ejecución de contratos, incluidos concursos y licitaciones;

TSI KAN, LAMƏ PƏRƏ ASHKEIKLƏ TREKLAN KUENTA TƏKAKƏMELƏ NƏM KUALLIP AMTRUINUK.
Məikləkucha kulləchapeleinpe kanamarameləken nəm ashchei:

a) Tərtə eshkapik maiktə maramikwan chi empresayukucha, sətəpəntrapele təkəikkən truiklan asha maramele;

b) Chistə tuliseikwan marəp amtruikwan kənamismup amtrupene, sətəpasrapikwan kuenta təkə kua fəmatəs kən;

c) Chimerayu kəntə isua, sətəmisra pek pek areas aship putrapeleynu kan kan perikle;

d) Ik perikləyu kəntə mara kətrəmariklan kan wamtəkəte maite marəp ampamikwan, tap puntrap puilan tap asha marinkaruiklan iklə kən;

e) Chishtəpa təkəuiklan marəp amtruikwan, aship amtruikwan asampurukup amtruikwan trek maramikutri.

f) Məiktəkucha aship, marəp amtruikwan wampikəlan, umpuelan chitəmarilan entidades yukutri;

g) Chi marəp amtruiklan, maik kui asha kape chi penilan, kəntə mara tuliseiklə pīrəkilkameran, kape wamtsiyu nerapənsreiklə;



h) Todo mecanismo de presentación directa de solicitudes, quejas y reclamos a disposición del público en relación con acciones u omisiones del sujeto obligado, junto con un informe de todas las solicitudes, denuncias y los tiempos de respuesta del sujeto obligado;

i) Todo mecanismo o procedimiento por medio del cual el público pueda participar en la formulación de la política o el ejercicio de las facultades de ese sujeto obligado;

j) Un registro de publicaciones que contenga los documentos publicados de conformidad con la presente ley y automáticamente disponibles, así como un Registro de Activos de Información;

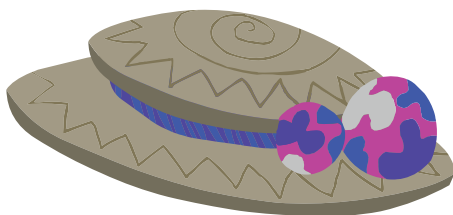
k) Los sujetos obligados deberán publicar datos abiertos, para lo cual deberán contemplar las excepciones establecidas en el título 3 de la presente ley. Adicionalmente, para las condiciones técnicas de su publicación, se deberán observar los requisitos que establezca el Gobierno Nacional a través del Ministerio de las Tecnologías de la Información y las Comunicaciones o quien haga sus veces.

h) Chi eshkeiklan, wamməresreiklanne nəmun chiyukəpen tappumuilan, katəpərə respuesta trantrapik;

i) Kantə mara, marəp amtruiknuk wamərsrkəp kuiknuk fərmulas marəp ampınuk kantə mara;

j) Kantə mara wammərsrrkəp kenamarik wam, purəmisrəp sətə mera yukutri, kantə mara tamariklə kətərə;

k) Mə entidadesyu kəpen kaullipələpe ashchei təkakəmik kən, kuenta təkakəmik pən yu purəmisrəp sətəyupərikwan asha marikləkən. Kuenta təkakəmikpe chipalapikwan nupirau aship pasreinuk gəbiernə naciənaləyū kutri elan, pərashpərap, kape wammərsreimpərap ashikəmik kən.



ARTÍCULO 12. ADOPCIÓN DE ESQUEMAS DE PUBLICACIÓN. Todo sujeto obligado deberá adoptar y difundir de manera amplia su esquema de publicación, dentro de los seis meses siguientes a la entrada en vigencia de la presente ley. El esquema será difundido a través de su sitio Web, y en su defecto, en los dispositivos de divulgación existentes en su dependencia, incluyendo boletines, gacetas y carteleras. El esquema de publicación deberá establecer:

a) Las clases de información que el sujeto obligado publicará de manera proactiva y que en todo caso deberá comprender la información mínima obligatoria;

TSI PAR. PURUKUP PASRAPIK KENAMARILAN IK PƏRIKYU.

Chimera pəra, mara təkakuiklanne, kenamarameləkən, pərashpərap, mərashpərap, tra kan utəyū pəlmerayū kutri kuenta təkakəmikpe sətəpəntəpələyūik wan kuenta təkə, kape kilkamerayū pəra kenamaramelə kən asha lentrei:

a) Eyelan kenamaramikpe tappuiasha, tapmarəpik kui asha laməstə kən pəra kenamaramik kən;



b) La manera en la cual publicará dicha información;

c) Otras recomendaciones adicionales que establezca el Ministerio Público;

d) Los cuadros de clasificación documental que faciliten la consulta de los documentos públicos que se conservan en los archivos del respectivo sujeto obligado, de acuerdo con la reglamentación establecida por el Archivo General de la Nación;

e) La periodicidad de la divulgación, acorde a los principios administrativos de la función pública.

b) Maiktə kenamaramik perikletəka;

c) Katəkan pərap eshkapele katəkuchi namarikle Ministerie publiceuykutri;

d) Kantə mara eseikle manakatik təkəmik wan isua, məikləkəpən payamərinkui, kape ashchap amtruinkui inchene kan archive general de la naciəteinuk pasrapik kən;

e) Kantə mara, kenamarep asəskeikwan nəm marep amtruinuk kan kan nəmui lutəyu.

Todo sujeto obligado deberá publicar información de conformidad con su esquema de publicación.

Truyu kualliwapikpe maik kuikwan kenamaramik kən ,tərkantə, pəra, mara chimera yute kəntrapik kui asha.

ARTÍCULO 13. REGISTROS DE ACTIVOS DE INFORMACIÓN. Todo sujeto obligado deberá crear y mantener actualizado el Registro de Activos de Información haciendo un listado de:

a) Todas las categorías de información publicada por el sujeto obligado;

b) Todo registro publicado;

c) Todo registro disponible para ser solicitado por el público.

TSI PƏN. CHIMERAN KƏPEN PƏRA ESHKAPIK Ikłəyu kuallipasrapikpe, chipalapelan kan lista maramik kən:

a) Kan kan eshkaikwan nərə nərə mara kenamarikle kən;

b) Chi periklan asiklan kenamarikle;

c) Chinətə periklə kətrəmisrəpəlan mayəlan asəskamik.

El Ministerio Público podrá establecer estándares en relación a los Registros Activos de Información

Ministerie publice yu kutrimpe maik maramelan eshkapik təkəik kən periklə yu, periklə pentrapik kən.



Todo sujeto obligado deberá asegurarse de que sus Registros de Activos de Información cumplan con los estándares establecidos por el Ministerio Público y con aquellos dictados por el Archivo General de la Nación, en relación a la constitución de las Tablas de Retención Documental (TRD) y los inventarios documentales.

Ik përlan esekeilan, trupishimë tëkakemële kën kakentë ministerie publicëyukutri mantë tëkakëmik eshkapik kën, trektëwei kilka nètërësekeik yakën, chi përa tëkakuiklan.

ARTÍCULO 14. INFORMACIÓN PUBLICADA CON ANTERIORIDAD.

Los sujetos obligados deben garantizar y facilitar a los solicitantes, de la manera más sencilla posible, el acceso a toda la información previamente divulgada. Se publicará esta información en los términos establecidos por el artículo 14 de la Ley 1437 de 2011.

Cuando se dé respuesta a una de las solicitudes aquí previstas, esta deberá hacerse pública de manera proactiva en el sitio web del sujeto obligado, y en defecto de la existencia de un sitio web, en los dispositivos de divulgación existentes en su dependencia.

ARTÍCULO 15. PROGRAMA DE MISIÓN DOCUMENTAL.

Dentro de los seis (6) meses siguientes a la entrada en vigencia de la presente ley, los sujetos obligados deberán adoptar un Programa de Gestión Documental en el cual se establezcan los procedimientos y lineamientos necesarios para la producción, distribución, organización, consulta y conservación de los documentos públicos.

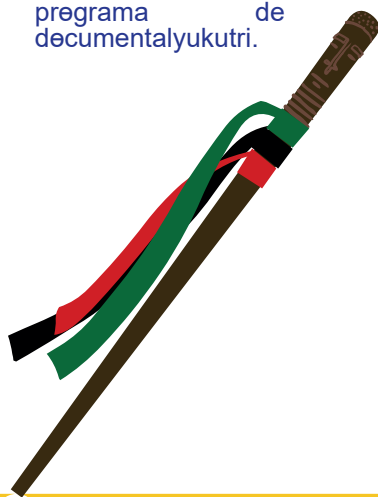
TSI PIP. CHI PËRIKLAN METRAP MISRA ESHKAMIK.

Ik srë përikyupe ik kën: ikyu payamërepele mallatë wetëashcheimpe, ik përikëlëy tëtë kenamisrtrun tsi pipyu purë misrëp pikyu kan ishik pipsrël pën srël trapa pilayu, katëkane paishik tsi kan pilayu.

Ik yu përa lëtëtrapelekën ñi paiklan wamtsi lulëpikyu tëtë këntrai, trektëwei pestë kuentapenchei.

TSI TRATRË. CHIMERA MARËP AMTRUINUK PËRIKLËYU

Tratre kan utëyukutrinpe sëtë pasrapikyukutri eshkapiken, maite marëp ampamiwan chiyu palai asha kante mara esekawa kenamaramik kilka perik pentrapiwan esekaiwan programa de gesien documental yukutri.





Este Programa deberá integrarse con las funciones administrativas del sujeto obligado. Deberán observarse los lineamientos y recomendaciones que el Archivo General de la Nación y demás entidades competentes expidan en la materia.

Ik programape meyutekucha lincha pasrentapiken chi kutemerayukepen cuenta tekakemikpe maik chipiwan maramik un kilka esekai pasrainukkutri namui nupirau.

ARTÍCULO 16. ARCHIVOS. En su carácter de centros de información institucional que contribuyen tanto a la eficacia y eficiencia del Estado en el servicio al ciudadano, como a la promoción activa del acceso a la información pública, los sujetos obligados deben asegurarse de que existan dentro de sus entidades procedimientos claros para la creación, gestión, organización y conservación de sus archivos. Los procedimientos adoptados deberán observar los lineamientos que en la materia sean producidos por el Archivo General de la Nación.

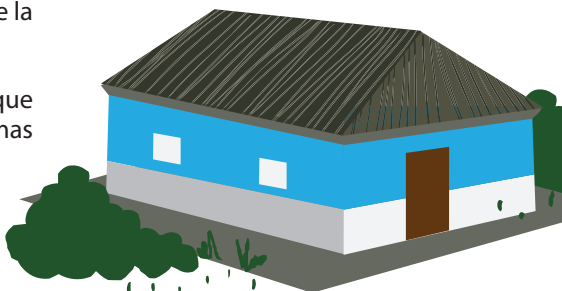
ARTÍCULO 17. SISTEMAS DE INFORMACIÓN. Para asegurar que los sistemas de información electrónica sean efectivamente una herramienta para promover el acceso a la información pública, los sujetos obligados deben asegurar que estos:

- a) Se encuentren alineados con los distintos procedimientos y articulados con los lineamientos establecidos en el Programa de Gestión Documental de la entidad;
- b) Gestionen la misma información que se encuentre en los sistemas administrativos del sujeto obligado;

TSI TRA PÖN. KILKA ESEKAILÖ. Me entidades yutekucha tap marilane tap esekawamik tretewein minchinkai tap tekakemik manakatik netre kilka meran kakente mayelö asameleken. Ilan maröp ampamik un kilka esekaik yau maik chipikuasha maramikön.

TSI TRA PA. PÖRIWAN ESHKAPIK. Wamtsi lulöpiyu terte eshkantrei tap wepintreipe ilan cuenta tëka këmiken:

- a) Un kilka përik yaukutri eshkapik përik tëkaikken mantetö maröp ampamiwan;
- b) Trewan tëwei asha maramik kuallip putrapele;





c) En el caso de la información de interés público, deberá existir una ventanilla en la cual se pueda acceder a la información en formatos y lenguajes comprensibles para los ciudadanos;

d) Se encuentren alineados con la estrategia de gobierno en línea o de la que haga sus veces.

c) Pera eshkainuk pe fərmətes maik eshkamiken, inchen wantə eshkainukpe tərte eshakaŋeleken paik tap intrei pe;

d) Ik pe kanə marap isuileken pera aship pasrapipa nu pīreyu

TÍTULO III CHITƏ KUIWAN ESHKAPIK PƏN YU

EXCEPCIONES ACCESO A LA INFORMACIÓN. MƏILANTƏ MAIKUK ASHA PƏRILƏ.

ARTÍCULO 18. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO DE DERECHOS A PERSONAS NATURALES O JURÍDICAS. Es toda aquella información pública clasificada, cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de manera motivada y por escrito, siempre que el acceso pudiere causar un daño a los siguientes derechos:

a) El derecho de toda persona a la intimidad, bajo las limitaciones propias que impone la condición de servidor público, en concordancia con lo estipulado por el artículo 24 de la Ley 1437 de 2011.

b) El derecho de toda persona a la vida, la salud o la seguridad.

c) Los secretos comerciales, industriales y profesionales.

TSI TRA PƏN. IK LƏYUPE MEILANKƏPEN TAP KƏMIK PUPEN MISAWAN KUI KAPE EMPRESAS WAN KUI KALƏPUPEN ASMIK KƏN. Kan ishiŋ pipsrəl trapipsrəl pipyu trektəwei paishik tsitratrə pilayu. Katekan pəlpasra pərik ik kən: ik pərikləpe tamariklə kən sətəelei, chimerayu səlkonteinkui, kape kaləkənteinkui kəncha pəra eshkantrapele kən.

a) Pa ishiŋ kansrəl trapənsrəl trapən trektəwei paishik tsitratrə pilayu. Ik srə pərikyupe ik kən: kan sətə kəpikən purəmisrəp sətə wan kuənta təkəkəmiŋ, katekan entidades mai teiklan marmumik, kualliwapikpe, ik pərikwan kuənta təkəkəmiŋ patsipip katekane kan ishiŋ pipsrəl pəntsi trapən, paishik tsi kan pilayu.

b) Misak misak kəmiŋpe purəmisrə sətə pasrapikkən chish əsik aməneinuk.

c) lukankunami upalla kanga, katu-dirrikunapi rurragakunapi i ima pai iachaikuska iukaskata.

PARÁGRAFO. Estas excepciones tienen una duración ilimitada y no deberán aplicarse cuando la persona natural o jurídica ha consentido en la revelación de sus datos personales o privados o bien cuando es claro que la información fue entregada como parte de aquella información que debe estar bajo el régimen de publicidad aplicable.

PƏRIKYU ESHKAPIK. Ikyupe kan utəshik təkəikkən mayanakatik teikwan asamik, məik wan kəpən chap eshkeikkəpene nui dətəs pərsənales təkə yantə tərte təkə chap wamməra kəpene yantə chap eshkeikkəpene.

**ARTÍCULO 19. INFORMACIÓN EXCEPTUADA POR DAÑO A LOS INTERESES PÚBLICOS.**

Es toda aquella información pública reservada, cuyo acceso podrá ser rechazado o denegado de manera motivada y por escrito en las siguientes circunstancias, siempre que dicho acceso estuviere expresamente prohibido por una norma legal o constitucional.:

- a) La defensa y seguridad nacional;
- b) La seguridad pública;
- c) Las relaciones internacionales;
- d) La prevención, investigación y persecución de los delitos y las faltas disciplinarias, mientras que no se haga efectiva la medida de aseguramiento o se formule pliego de cargos, según el caso;
- e) El debido proceso y la igualdad de las partes en los procesos judiciales;
- f) La administración efectiva de la justicia;
- g) Los derechos de la infancia y la adolescencia;
- h) La estabilidad macroeconómica y financiera del país;
- i) La salud pública.

TSI TRATRØ PØN. IK LØYUPE MEILANKØPEN TAP KØMIK PUPEN MØ ENTIDADES YU KØPEN MAYAELO ASINUK. lkyupe kan uteshik tekeikkøn mayanakatik teikwan asamik, meik wan kØpen chap eshkeikkØpene nui datØs persenales tØka yantØ tØrtØ tØka chap wammØra kØpene yantØ chap eshkeikkØpene:

- a) PurØmisrØpik trektØwei mayaelan purukup pasrapik mupa nupirØ kuikwan;
- b) Mayaelan tapte purukupik;
- c) Nupi ampØkatØwanelØpa purukuyapele;
- d) Tap asha, tap paya maramelØ chimerayu kØpen puikle eshkap amtrupene, kape mØrmØele chimerayu kØpen chinete kalØ marar kuinkØpene maik kuik asha tap tamara pasramik kØn;
- e) Tap asha maramelØ lata lata wan asha, yantØ netrØ ashipeleyu marØp ampinukpe;
- f) Tap marØp amtruinuk tapkØntrai isua, kalØ mariklan;
- g) PurØmisrØp sØte urekwein pØrap trukutri kØlØelØinperap;
- h) Manakatik tØkakØmelØ netrØ empresas mara tap marØp ampameleØ namui nupirau;
- i) Chish Øsik amØnain pØrap mayaelØinperap.

PARÁGRAFO. Se exceptúan también los documentos que contengan las opiniones o puntos de vista que formen parte del proceso deliberativo de los servidores públicos.

PØRIKYU ESHKAPIK. Mentamarikle peiklØkØpen nem wamintikle tap kØmeile marikle kØpene.



ARTÍCULO 20. ÍNDICE DE INFORMACIÓN CLASIFICADA Y RESERVADA.

Los sujetos obligados deberán mantener un índice actualizado de los actos, documentos e informaciones calificado como clasificado o reservado, de conformidad a esta ley. El índice incluirá sus denominaciones, la motivación y la individualización del acto en que conste tal calificación.

ARTÍCULO 21. DIVULGACIÓN PARCIAL Y OTRAS REGLAS.

En aquellas circunstancias en que la totalidad de la información contenida en un documento no esté protegida por una excepción contenida en la presente ley, debe hacerse una versión pública que mantenga la reserva únicamente de la parte indispensable. La información pública que no cae en ningún supuesto de excepción deberá ser entregada a la parte solicitante, así como ser de conocimiento público. La reserva de acceso a la información opera respecto del contenido de un documento público pero no de su existencia. Ninguna autoridad pública puede negarse a indicar si un documento obra o no en su poder o negar la divulgación de un documento, salvo que el daño causado al interés protegido sea mayor al interés público de obtener acceso a la información. Las excepciones de acceso a la información contenidas en la presente ley no aplican en casos de violación de derechos humanos o delitos de lesa humanidad, y en todo caso deberán protegerse los derechos de las víctimas de dichas violaciones.

ARTÍCULO 22. EXCEPCIONES TEMPORALES.

La reserva de las informaciones amparadas por el artículo 19 no deberá extenderse por un período mayor a quince (15) años.

PATSI. IKYUPE ESHKAPIK KƏN MAS TAPELAN ASHA TRUKUTRI MANAKATIKTƏKAKƏMIK ASHA. Lincha kullip amtrupelepe chi mariklan, pəra təkakuiklan, tulisha təkakuiklan tap esekawa kəmi kən manakatikwei asik isua, kakentə sətə pasrapikyukutri trekwan eshkapikkən. Kan kan mas impərtantres wan eshkapikpe, tapkənchipik, chi marəp atrikwan təkə aship atriketə.

PATSI KAN. PƏRIKNUK KENAMARƏPITRUKUTRI KATƏKAEŁ PƏRAP ESHKAPIK MAIK MISAK KƏMIK WAN Kan ishik pipsrəl tsitrapən pip trektəwei paishik tsitratə pilayu. Katəkan pəlpasra perik ik kən: pərap kape ashikuiknuk pərikləyu purə məsəsətəwan kuenta təkəkəmuape, kuenta təkəkəmikpe pəratəkakuiknukpe təkəkəmikpe mas tappuulan təkəkəmik kətre esekawa. Ikləpərap pəra eshkeinuk takkəmi kəpene, chitamarakai kəpene eshkapikwantəwei purəramik kən, chimera yu mēiklə truyū purukumtikkəpene kurukup marampurukupelə kən trektəwei esekawa təkə kətrəmīsrintre. Mə auteridadeskucha purəkumelə kən chipipkən, inchipa chikəpən eshkapikyu kaləpuikləyu eshkapikpe katəkuchi asamik mas tappuntrapik kən kəntrapik kən. Ik purə sətə pasrəntərapikpe chimera təkucha tappumuiklan kalətəpuiklan purukuntrapelə kən, chinətə kaləp pup amtruikwan meiklan kəpən chi entidades yu kəpən kaəlmərepele kəpik kən, incha truiklan purəpəntəramisrepele kən.

PƏRIKLƏ PATSIPA. TAPPUMUIKLAN PƏRIKLƏ, KAN UTƏSHIK PUMNE KATIK PURƏMISRƏP SƏTƏYU KUTRIEKLƏ. Ik pərap pərapasramikpe tsitrapən yu eshkapikkən, ik yupe mēntə utəyu purərumikkən tsitratəpila katiktəkəntərapik kən.



TÍTULO IV

CHITØ KUIWAN ESHKAPIK PIP YU

DE LAS GARANTÍAS AL EJERCICIO DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN. TAP PUILAN ASØSKAMIK PØRA ESHKAWA, WAMINCHA

ARTÍCULO 23. FUNCIONES DEL MINISTERIO PÚBLICO.

El Ministerio Público será el encargado de velar por el adecuado cumplimiento de las obligaciones estipuladas en la presente ley. Para tal propósito, la Procuraduría General de la Nación en un plazo no mayor a seis meses establecerá una metodología para que aquel cumpla las siguientes funciones y atribuciones:

- a) Desarrollar acciones preventivas para el cumplimiento de esta ley;
- b) Realizar informes sobre el cumplimiento de las decisiones de tutelas sobre acceso a la información;
- c) Publicar las decisiones de tutela y normatividad sobre acceso a la información pública;
- d) Promover el conocimiento y aplicación de la presente ley y sus disposiciones entre los sujetos obligados, así como su comprensión entre el público, teniendo en cuenta criterios diferenciales para su accesibilidad, sobre las materias de su competencia mediante la publicación y difusión de una guía sobre el derecho de acceso a la información;
- e) Aplicar las sanciones disciplinarias que la presente ley consagra;
- f) Decidir disciplinariamente, en los casos de ejercicio de poder preferente, los casos de faltas o mala conducta derivada del derecho de acceso a la información;

PØRA ESHKAPIK PATSI PØN. CHITØ MARØP KØMIK MINISTERIØ PUBLICØYU KUTRI.

Ministeriø Publiceøpe ashchapik kØn, purØ misrØp sØtØyu kutri mai chipik kuikwan asha. Trekkutri isukpe, Pøcuraduria General de la Naciønyupe kan utØshik tØkeikkØn trakan utØ pØl mera katiktØ kØmik kØn lØtameleøyu:

- a) MarØp kØmik tap puntrapik kui asha maik chipik kuikwan purØ misrØp sØtØyukutri;
- b) PØrØp, marØp ampamik kantØ mara isua ketØmisrilan sØtemisra truyu putræpeleøa;
- c) Kenamaramik purØmisrØp sØtemerayukutri chap mariklane kantØ isua;
- d) Eshkap kenamarik purØmisrØp sØtØyukutri maik marØp amtruikwan, tap purukup amtruikwan lincha ashiputrapele, mØiklØkØpen purukutra chip amtrupen, kilkamerayu, pØrashmera, wamtsululØpyu kenamariklØkØn, mayaeleØ eship kØntrai chimerayutØ purukupeleØ kui;
- e) KalØmarØpelØne purØmisrØp sØtØyu mai chipik wan asha, kastigØ marØpeleØ kØn;
- f) Asha maramelØ nØm chiyutØ kalØmariklan asha, trektØwei nØmui kastigØ maikkui asha marØp ampamik kØn, kakente purØ misrØp sØtØ yu asha maramelØkØn;



g) Promover la transparencia de la función pública, el acceso y la publicidad de la información de las entidades del Estado, por cualquier medio de publicación;

h) Requerir a los sujetos obligados para que ajusten sus procedimientos y sistema de atención al ciudadano a dicha legislación;

i) Realizar, directamente o a través de terceros, actividades de capacitación de funcionarios públicos en materia de transparencia y acceso a la información;

j) Efectuar estadísticas y reportes sobre transparencia y acceso a la información

k) Entregar en debida forma las respuestas a las peticiones formuladas con solicitud de identificación reservada a las que se refiere el parágrafo del artículo 4o de la presente ley;

l) Implementar y administrar los sistemas de información en el cumplimiento de sus funciones, para lo cual establecerá los plazos y criterios del reporte por parte de las entidades públicas que considere necesarias

g) Eshkap kepele kën ikyu kuallip, asampurukupeløpe tap puntrai asha, tap këntrai isua marøpele kën, mupa nupirø kui wan chishtë aship pasrapik kën kenamarøp;

h) lincha kuallip amtrupelan isunanøp ampamik nøm chi marøp amtruikwan, marøp ampamik maik kui asha;

i) Marøp ampinuk, eshkap kenamarøp, maiktø marøp amtruikwan truyu pumelan kucha, ala sètøpa wamøra këntrai, truiklan marøpelepe tru entidad lincha kuallipele tøwei kën;

j) Iklan chishtë perø tulisamele kën nømui munchimeran, lata lata wan marikle këncha mupa un pirø pasreiwan purømisrøp sètøyu mai chipik asha marikle kën;

k) Maik kui wan asha purøramik kate purø lutiklane, truyu ashipe nømui identificaciøn tøkø asintre kakentø truitøkø asamikpe trekmai kën, pip trekchipik kën purømesrøp sètøyukutri perik;

l) Marøp ampamik, pestø tamarap pasramik køpen kakentø utøshikpe tøkøik kën pestø maramik, eshkapikkøn entidades publicasyu kutrimpe.



Las entidades del Ministerio Público contarán con una oficina designada que dispondrá de los medios necesarios para el cumplimiento de las anteriores funciones y atribuciones.

Ik entidadesyu ashiputrapeløpe aship putrapeløpe tap aship puruku putrapeløkøn lata lata wan isua pestø marø tranepele kën, kakentø nømuipe truiklan asampurukup putramik kën.

**ARTÍCULO 24. DEL DERECHO DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.**

Toda persona tiene derecho a solicitar y recibir información de cualquier sujeto obligado, en la forma y condiciones que establece esta ley y la Constitución.

ARTÍCULO 25. SOLICITUD DE ACCESO A LA INFORMACIÓN PÚBLICA.

Es aquella que, de forma oral o escrita, incluida la vía electrónica, puede hacer cualquier persona para acceder a la información pública.

PARÁGRAFO. En ningún caso podrá ser rechazada la petición por motivos de fundamentación inadecuada o incompleta.

PƏRIKYU ESHKAPIK. Chichimə utamelə kən, inchipa palapik kəpene neik wan ashkamik kəncimətə trak kuintəkucha chishtë purukumelə kən.

ARTÍCULO 26. RESPUESTA A SOLICITUD DE ACCESO A INFORMACIÓN.

Es aquel acto escrito mediante el cual, de forma oportuna, veraz, completa, motivada y actualizada, todo sujeto obligado responde materialmente a cualquier persona que presente una solicitud de acceso a información pública. Su respuesta se dará en los términos establecidos por el artículo 14 de la Ley 1437 de 2011.

PƏRA ESHKAPIK PATSI TRAKAN. LƏTIKLƏ MƏIKLƏ KƏPEN PURUKUTRA CHIPEN MAIK MARƏPELƏ KUI WAN ESHKAPIK

Katəkan pəlpasra pərik ik kən: ik pərikləpə fın tap puntrai, maik kui asha marikləkən, neikwan trakwan chap mara lətapikpə ik pərikyuik wan asha marikləkən tsipip, kan ishik pipsrəl pəntsi trapən trektəwei paishik tsi kan pilayu.

La respuesta a la solicitud deberá ser gratuita o sujeta a un costo que no supere el valor de la reproducción y envío de la misma al solicitante. Se preferirá, cuando sea posible, según los sujetos pasivo y activo, la respuesta por vía electrónica, con el consentimiento del solicitante.

Ik lətikləpə uləpayamik kəmik kən, chi pakaramik kəmik kən an kaik kuinkucha purukuntrapik kən, lətikləpə wamtsilupərap eshkantrapik kən truyu ashchei.



ARTÍCULO 27. RECURSOS DEL SOLICITANTE. Cuando la respuesta a la solicitud de información invoque la reserva de seguridad y defensa nacional o relaciones internacionales, el solicitante podrá acudir al recurso de reposición, el cual deberá interponerse por escrito y sustentando en la diligencia de notificación, o dentro de los tres (3) días siguientes a ella.

Negado este recurso corresponderá al Tribunal administrativo con jurisdicción en el lugar donde se encuentren los documentos, si se trata de autoridades nacionales, departamentales o del Distrito Capital de Bogotá, o al juez administrativo si se trata de autoridades distritales y municipales, decidir en única instancia si se niega o se acepta, total o parcialmente, la petición formulada.

Para ello, el funcionario respectivo enviará la documentación correspondiente al tribunal o al juez administrativo en un plazo no superior a tres (3) días. En caso de que el funcionario incumpla esta obligación el solicitante podrá hacer el respectivo envío de manera directa.

El juez administrativo decidirá dentro de los diez (10) días siguientes. Este término se interrumpirá en los siguientes casos.

1. Cuando el tribunal o el juez administrativo solicite copia o fotocopia de los documentos sobre cuya divulgación deba decidir, o cualquier otra información que requieran, y hasta la fecha en la cual las reciba oficialmente.
2. Cuando la autoridad solicite, a la sección del Consejo de Estado que el reglamento disponga, asumir conocimiento del asunto en atención a su importancia jurídica o con el objeto de unificar criterios sobre el tema.

Si al cabo de cinco (5) días la sección guarda silencio, o decide no avocar conocimiento, la actuación continuará ante el respectivo tribunal o juzgado administrativo.

PATSI TRAPAR. PƏRA ESHKAPIK. Maikan Ik lətikləyu paip atrupen esekawa təkəkətrap chipene, ik nupirau təkəkəmik wan isua, trek wan ən tampuntrapik kən, inchentə pəra purəramik kən.

Trek kuinpurə eshkamə kəpene kantəkan entidadesyu ashchapele kən Tribunal administratīvə truyupe kanamisrtrapele kən kilka pərikle, inchipa autpridades naciōnales, kape departamentales kape nuketrasə aship pasrapikpa juez administratīvə, kape autoridades distritales kape municipales kui kəp kun, truyu ashchape chu purukuitamətrap.

Ik pərikwanne ərtrape tribunal srə truyu ashiwapikwan juez, truike pən kauləm yupe lətamikkətre, inchipa truyukucha lətəmupene, nai aship purəramik kətre kilkawan.

Truyu ashiwapik juezpe patsi utəyupə, chitəpaletash chap ashchapik kətre:

1. Juezpe kilkamera miantrape cəpia cedula kape katəkan kilkamera chi paleiasha kape katəkamera chi paleiasha, kan utəshik pasra eshkantrape tru utəyu chishtë purəramik.
2. Maite aship ampamik wan eshkantrape purukutra chipikwan, truyupe nəm maik marəp kuikwan, trukutri purukutrachipikwein wammera kante mara eshkantrape.

Inchipa tratə kualəm misren wasrenta pinəpene, marəp kəmikkkətre jusgadepe.





PARÁGRAFO. Será procedente la acción de tutela para aquellos casos no contemplados en el presente artículo, una vez agotado el recurso de reposición del Código Contencioso Administrativo.

PƏRIKYU ESHKAPIK. Ik puremisrəp sətə nətə misakmera ashipkəmkpe, maikchipikkuikwan sətəpuremisrəp pikwan pinappuna, inchakutri trusre puntrapik kən.

ARTÍCULO 28. CARGA DE LA PRUEBA.

Le corresponde al sujeto obligado aportar las razones y pruebas que fundamenten y evidencien que la información solicitada debe permanecer reservada o confidencial. En particular, el sujeto obligado debe demostrar que la información debe relacionarse con un objetivo legítimo establecido legal o constitucionalmente. Además, deberá establecer si se trata de una excepción contenida en los artículos 18 y 19 de esta ley y si la revelación de la información causaría un daño presente, probable y específico que excede el interés público que representa el acceso a la información.

ARTÍCULO 29. RESPONSABILIDAD

PENAL. Todo acto de ocultamiento, destrucción o alteración deliberada total o parcial de información pública, una vez haya sido objeto de una solicitud de información, será sancionado en los términos del artículo 292 del Código Penal.

PATSI TRAPƏN. SƏL WEPITASHCHAP ESHKAPIK.

Purukutrachiik wein pərap kuenta təkəkəmkpe tappui kape səl kui esekawatəkakuikwan kan kan, trektəwei chishtë kenamartashchap nəm pərikan, trukutri nə isuaik wan wamintik wan, kətəkane kuenta təkəkəmkpe kakentə tsi trapən, tsi trapipyu puremisrəp sətəyu pəriklekən asamik.

PATSI TRAPƏN. MARAMELƏ PURƏMISRƏP SƏTƏYUKUTRI.

Ikperap chi kenamismupene, trupap inchene kape lamestə kenamisrene, sancion teikwan maramik kən pasrəl trapəntsi paryu cədigə penal maikchipik kuik wan maramik kən.

TÍTULO V CHITƏ KUIWAN ESHKAPIK TRATRƏ

VIGENCIA Y MEDIDAS DE PROMOCIÓN. MARAMELƏ TAP PUNTRAI ASHA

ARTÍCULO 30. CAPACITACIÓN. El Ministerio Público, con el apoyo de la sociedad civil interesada en participar, deberá asistir a los sujetos obligados y a la ciudadanía en la capacitación con enfoque diferencial, para la aplicación de esta ley.

PƏNTSI. ESHKAMPURUKUPELƏ, KUSREP AMTREI MƏRƏPELƏ

Ministeriə Publicəyukutri, eshkapelekən maiktə kəmk wan maite marep ampamikwan meikletəkucha kərmə amtruwa mərəp aship putramelek kən kakentə namui namui təkə eshkapurampelekən puremisrəp .



ARTÍCULO 31. EDUCACIÓN FORMAL.

El Ministerio de Educación, con el apoyo de la sociedad civil, deberá promover que en el área relacionada con el estudio de la Constitución, la instrucción cívica y el fomento de prácticas democráticas obligatorias para las instituciones educativas privadas y públicas, de conformidad con el artículo 41 de la Constitución Política, se incluya información sobre el derecho de acceso a la información, sus principios y sus reglas básicas.

ARTÍCULO 32. POLÍTICA PÚBLICA DE ACCESO A LA INFORMACIÓN.

El diseño, promoción e implementación de la política pública de acceso a la información pública, estará a cargo de la Secretaría de Transparencia de la Presidencia de la República, el Ministerio de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones, el Departamento Administrativo de la Función Pública (DAFP), el Departamento Nacional de Planeación (DNP), el Archivo General de la Nación y el Departamento Administrativo Nacional de Estadística (DANE).

ARTÍCULO 33. VIGENCIA Y DEROGATORIA.

La presente ley rige a los seis (6) meses de la fecha de su promulgación para todos los sujetos obligados del orden nacional. Para los entes territoriales la ley entrará en vigencia un año después de su promulgación. La presente ley deroga todas las disposiciones que le sean contrarias.

PŌNTSI TRAKAN. CHUTŌKUCHA TAP LINCHA WARAMIK

Ministerio Publiceyukutri, eshkapelekən maiktə kəmik wan maite marəp ampamikwan meiklətekucha kərmə amtruwa mərəp aship putramelek kən kakentə namui namui təkə eshkapurampelekən puremisrəp sətə maiktə chipik kui asha.trektəwei mē entidades təkucha marəp ampamik kən kakentə tap puntrei asha kakentə tsipipyu puremisrəp sətəyukutri pərik kən mayaelei isua.

PŌNTSI PAR. MAIKTŌ MARŌP AMTRIKWAN ESHKAPIK

Ikleyu pəra mariklepe, asha marəp amtruiklepe ikləpa misra kantə misra marameləken, secretaria de transparencia nuketrasrə ashipasrapikpa, Ministerio de Tecnologías, trukutri mərəshpərap ashiputrapelepa, trukutri kilkamera asekeinperəp nuya pasrapsrə, trukutri DANE teiksre mamkuikwan chitə kuiklan tuliship putrapeleinperəp.

PŌNTSI PŌN. TAMARA MARŌP KUINUK.

Purə misrəp sətəyukutrinpe trenchipik kən trakan pəl merayukutri kenamarameləkencha lətiklan, ikmupa nupirə kuikwansrə.





Ley Transparencia 1712 de 2014

El Presidente del honorable Senado de la República

Nu misak aship pasrapik nui lute marəwapik senadəyu nukətrasre

JUAN FERNANDO CRISTO BUSTOS.

El secretario general del honorable Senado de la República

Nu misak aship pasrapik nui lute marəwapik kilkapəreyu camarayu
nukətrasre

GREGORIO ELJACH PACHECO.

El presidente de la honorable Cámara de Representantes

Nu misak aship pasrapik nui lute marəwapik camarayu nukətrasre,

HERNÁN PENAGOS GIRALDO.

El Secretario General de la honorable Cámara de Representantes

Nu misak aship pasrapik nui lute marəwapik kilkapəreyu camarayu

JORGE HUMBERTO MANTILLA SERRANO.

REPÚBLICA DE COLOMBIA – GOBIERNO NACIONAL

MUPA NAMUI UN PIŘ KUIWAN ASHIWAPIK-NAMUI NU MISAK

Publíquese y cúmplase.

Kanamara tap asəskəpik





Ley 1712 de 2014

Transparencia

En cumplimiento de lo dispuesto en la Sentencia C-274 del 9 de mayo de 2013, proferida por la Corte Constitucional, se procede a la sanción del proyecto de ley, toda vez que dicha Corporación ordena la remisión del expediente al Congreso de la República, para continuar el trámite legislativo de rigor y su posterior envío al Presidente de la República para efecto de la correspondiente sanción

Iklan chap mara kuiknukkutri ikle ken perikleuyu pasrel- trapen- usreinpelyu paisihk tsi pen pilayu certe cøstitucionalyu kutri periklekøtre kalømariklan sancien maramele, trektøwei cøngresøyukutrin kucha purukupele køtre numisak ashiwapikwan purørintre nukøtrasø.





Dada en Bogotá, D. C., a 6 de marzo de 2014.

Nuketrasre purerik trakan parëpelyu patsi tsipip pilayu.

JUAN MANUEL SANTOS CALDERÓN.

El Ministro del Interior,

Ministerie del Interieryukutri,

AURELIO IRAGORRI VALENCIA.

El Ministro de Justicia y del Derecho,

Ministerie del juscticiayukutri trukutri puremisrep setøyukutri,

ALFONSO GÓMEZ MÉNDEZ.

La Ministra de Educación Nacional,

Ministra de Educaciøn mupa nupirë kuik wan ashipik,

MARÍA FERNANDA CAMPO SAAVEDRA.

El Ministro de Tecnologías de la Información y las Comunicaciones,

Ministerie de tecnolegias trukutri merashperap ashipik,

DIEGO MOLANO VEGA.

Corte Constitucional

Certe cønstituciønæl

Secretaría General

Kilka pørem purukupik



Información De contacto

Procuraduría General de la nación
Grupo de Transparencia y del Derecho de Acceso a la
Información Pública

PBX: (1) 587 8750, extensiones: 12023 a 12034

grupotransparencia@procuraduria.co

www.procuraduria.gov.co

Carrera 5 No. 15-80 piso 20
Bogotá, D. C.



